

## **ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОФИЦИАЛЬНОМ ОППОНЕНТЕ**

по диссертации Бойко Степана Алексеевича на тему:

«Обучение художественному переводу на основе когнитивно-дискурсивного анализа текста (английский язык, языковой вуз)», представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)

### **Серова Тамара Сергеевна**

*Ученая степень, звание:* доктор педагогических наук, профессор

*Специальность:* 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки); 13.00.08 – теория и методика профессионального образования

*Место работы:* Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Пермский национальный исследовательский политехнический университет»

*Должность:* профессор кафедры «Иностранные языки, лингвистика, перевод»

*Адрес:* г. Пермь, Комсомольский пр., 29, к. 380 *Телефон:* +7 (342) 2-198-039 *E-mail:* [flpp@pstu.ru](mailto:flpp@pstu.ru)

### ***Публикации по теме защищаемой диссертации:***

1. Карпова Ю.А., Серова Т.С. Коммуникативные умения эмотивно-эмпатийного взаимодействия переводчика в ситуациях устного последовательного двустороннего перевода // *Язык и культура*. 2010. № 3. С. 108-118.

2. Серова Т.С. Коммуникативная речевая единица письменного технического перевода // *Язык и культура*. 2010. № 2. С. 106-112.

3. Серова Т.С. Сбалансированный билингвизм и механизм языкового

переключения в устной переводческой деятельности в условиях диалога языков и культур // Язык и культура. 2010. № 4. С. 44-56.

4. Серова Т.С., Руцкая Е.А. Иноязычный дискурс как объект аудирования в устном последовательном одностороннем переводе // Сибирский педагогический журнал. 2010. № 3. С. 149-160.

5. Серова Т.С., Шрайдман Т.В. Средства образности монологического высказывания в процессе устного последовательного одностороннего перевода // Сибирский педагогический журнал. 2010. № 1. С. 164-174.

6. Серова Т.С., Руцкая Е.А. Дидактический комплекс упражнений по формированию речевых информационно-направленных навыков аудирования в устном последовательном одностороннем переводе // Язык и культура. 2011. № 4. С. 106-117.

7. Серова Т.С., Шишкина Л.П. Двужычный лексикон тезаурусного типа как средство формирования переводческого билингвизма // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова. 2011. № 14. С. 222-232.

8. Серова Т.С. Моделирование процесса аннотационного перевода в информационно-аналитической деятельности переводчика // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. 2012. № 6 (45). С. 3-12.

9. Серова Т.С., Руцкая Е.А. Обучение переводческому аудированию на начальном этапе профессиональной подготовки устных переводчиков // Язык и культура. 2012. № 4 (20). С. 105-114.

10. Серова Т.С. Диалог языков и культур в профессиональной подготовке переводчиков // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. 2013. № 8. С. 109-113.

11. Серова Т.С. Русский язык в процессе реализации билингвального переводческого образования на уровне бакалавриата // Индустрия перевода. 2013. № 1. С. 38-49.

12. Серова Т.С., Кондрашина Т.В. Развитие лексико-фразеологических навыков и речевых умений образного монологического высказывания устного переводчика // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. проблемы языкознания и педагогики. 2013. № 7 (49). С. 146-159.

13. Серова Т.С., Кондрашина Т.В. Речевые лексико-фразеологические навыки и речевые умения образного монологического высказывания будущего устного переводчика // Современные исследования социальных проблем. 2013. № 2 (14). С. 221-244;

Серова Т.С. Научно-технический фрагментарный проблемно обусловленный перевод и обучение ему будущих переводчиков // Педагогическое образование в России. 2014. № 8. С. 274-277.